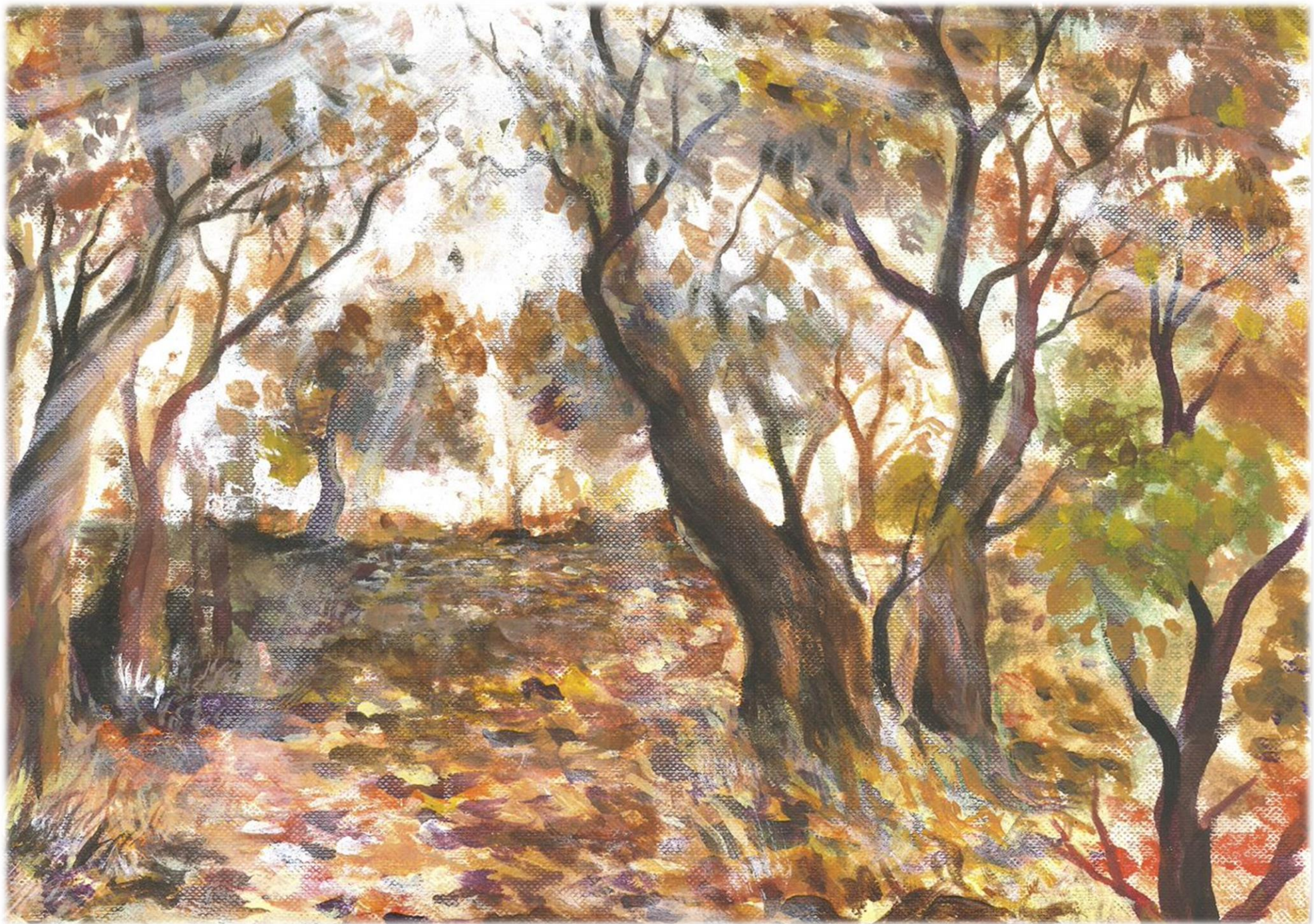




La petite goutte

Lille dråpe



Peux-tu voir des feuilles et des branches, séchées sous le soleil ardent?

Kan du se blader og kvister, tørket under den sterke sola?



Les lamas étaient complètement immobiles à l'ombre des arbres, sur le sol chaud. Un des lamas dit, "Oh, je me sens tout affaibli. Il fait tellement chaud que je suis sur le point de fondre !"

Lamaene lå helt stille i skyggen av trærne, mot den varme jorda.

Den ene lamaen sa «Åh jeg føler meg helt slapp.

Jeg er så varm at jeg holder på å smelte!»



Les lamas fermèrent les yeux et rêvèrent de jours verts, colorés et luxuriants !

Mais quand ils rouvrirent les yeux, il faisait toujours aussi chaud et sec.

Lamaene lukket øynene og drømte seg bort til grønne, fargerike, frodige dager!

Men da de åpnet øynene igjen så var det like varmt og tørt.



Un matin, un éclair vint du ciel.

Tidlig en morgen kom et lyn fra himmelen.



Là où l'éclair frappa le sol, une petite flamme apparut.

Der lynet traff bakken, kom en liten flamme.



La flamme se propagea et devint un grand feu.

Flammen spredte seg og ble til en stor brann.



Les lamas se mirent à courir loin du feu à toute vitesse.

Lamaene begynte å løpe fra brannen i full fart.



Après avoir parcouru une certaine distance, ils s'arrêtèrent pour regarder en arrière. Ils virent leur maison disparaître dans de grandes flammes.

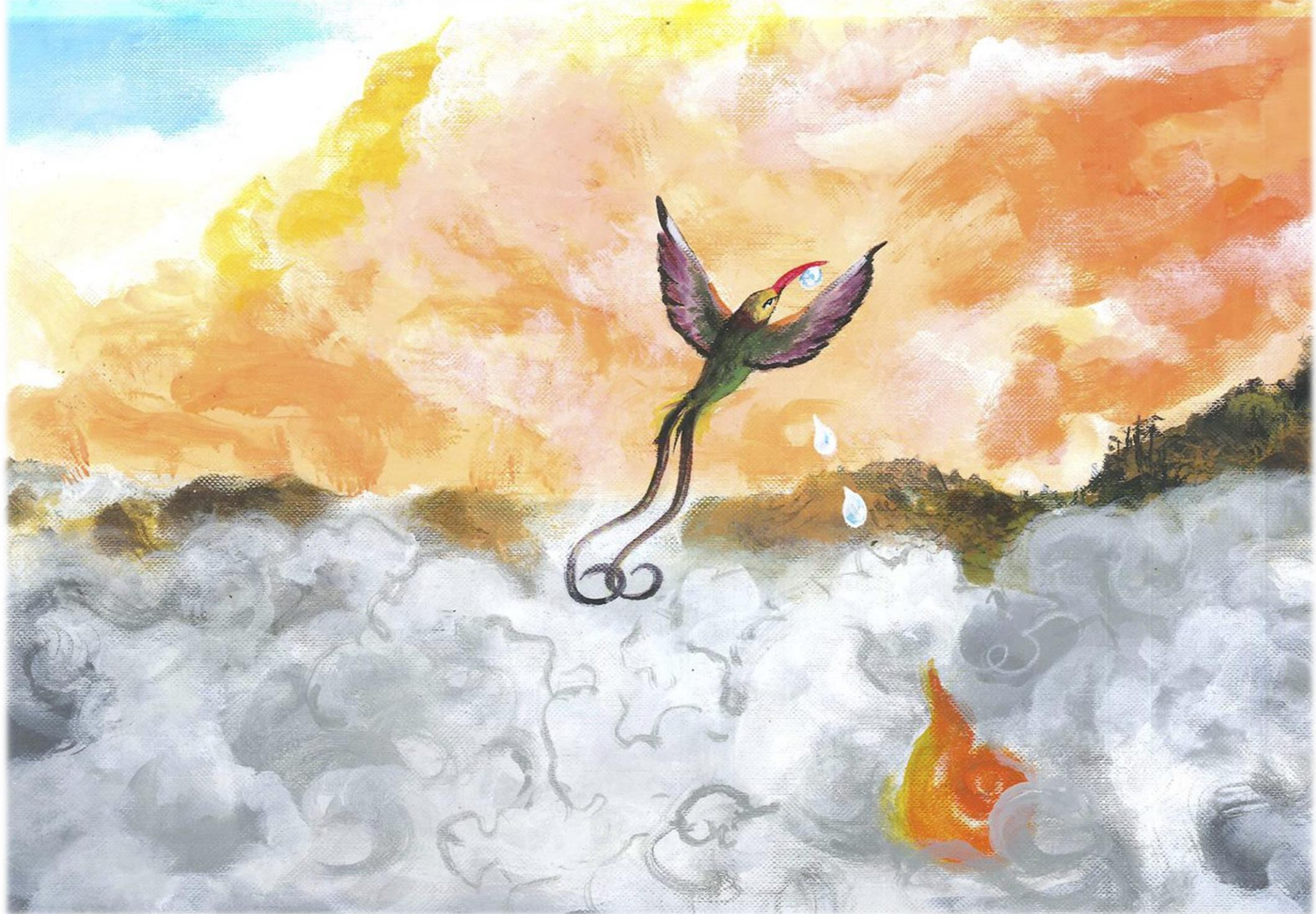
Da de var kommet et stykke, stoppet de for å se seg tilbake.

De så hjemmet sitt forsvinne i store flammer.



Au loin, juste au-dessus de la fumée grise, ils pouvaient voir un tout petit point rouge. Le point se déplaçait de l'eau, vers le feu, puis retournait à l'eau.

Langt der borte, rett over den grå røyken kunne de se en bitteliten rød prikk. Prikken beveget seg fram og tilbake, fram og tilbake.
Fra et vann, til brannen og tilbake til vannet.



Quand ils regardèrent de plus près, ils virent un tout petit colibri au bec rouge. Le colibri récupérait des gouttes d'eau, les lâchait sur le feu, puis revenait pour en prendre plus.

Da de kikket enda nærmere så de en bitteliten kolibri med rødt nebb. Kolibrien hentet vanndråper, slapp dem ned over brannen og fløy tilbake for å hente mer.



Alors tous les lamas se mirent à rire. "Haha, c'est tellement idiot ! Ces toutes petites gouttes ! Le petit oiseau ! Qu'est-ce qu'il fait ?", dit l'un des lamas. Un autre lama ricana, "C'est la chose la plus bête que j'aie jamais vue ! Hé toi, petit colibri ! Que penses-tu pouvoir faire avec ces petites gouttes contre ce grand feu ?"

Da begynte alle lamaene å le.

«Haha, noe så teit! De bittesmå dråpene! Den lille fuglen! Hva er det den driver med?», sa den ene lamaen.

En annen lama humret: «Det er det dummeste jeg har sett!

Hei du lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?».».



**Sans se laisser perturber, le colibri répondit,
"Je fais ce que je peux pour éteindre le feu."**

Uten å la seg forstyrre, svarte kolibrien:
"Jeg gjør det jeg kan for å slukke brannen."



Les lamas se regardèrent les uns les autres avec de grands yeux.

L'un d'eux tourna le dos au colibri...

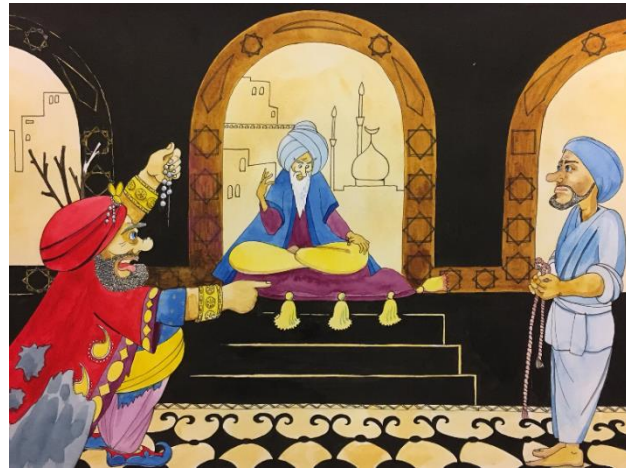
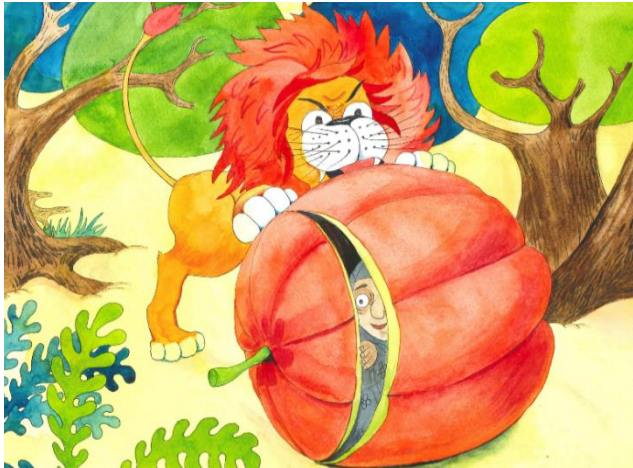
Lamaene så på hverandre med store øyne. Den ene snudde ryggen til kolibrien ...



... et commença à courir. Un autre lama le suivit, puis un autre. Finalement, tous se dirigeaient vers l'eau en file indienne pour prendre de l'eau, comme le petit colibri.

... og begynte å løpe av gårde. En av de andre lamaene fulgte etter, og så en til. Til slutt var alle på vei mot vannet i en lang rekke for å hente vann slik som den lille kolibrien.





Finn flere fortellinger på morsmal.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner av Alando Bernard